

This Moment Matters

9/28/19

約 5:1-3 這事以後，到了猶太人的一個節期，耶穌就上耶路撒冷去。**2** 在耶路撒冷，靠近羊門有一個池子，希伯來話叫作畢士大，旁邊有五個廊子；**3** 裡面躺著瞎眼的、瘸腿的、血氣枯乾的許多病人（有古卷加：等候水動）

John 5:1-3 Some time later, Jesus went up to Jerusalem for one of the Jewish festivals. Now there is in Jerusalem near the Sheep Gate a pool, which in Aramaic is called Bethesda¹ and which is surrounded by five covered colonnades. Here a great number of disabled people used to lie—the blind, the lame, the paralyzed.

約 5:4 因為有天使按時下池子攪動那水，水動之後，誰先下去，無論害甚麼病就痊癒了。5 在那裡有一個人，病了三十八年。6 耶穌看見他躺著，知道他病了許久，就問他說：「你要痊癒嗎？」

John 5:4-6 From time to time an angel of the Lord would come down and stir up the waters. The first one into the pool after each such disturbance would be cured of whatever disease they had. One who was there had been an invalid for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and learned that he had been in this condition for a long time, he asked him, "Do you want to get well?"

約 5:7 病人回答說：「先生，水動的時候，沒有人把我放在池子裡；我正去的時候，就有別人比我先下去。」**8** 耶穌對他說：「起來，拿你的褥子走吧！」**9** 那人立刻痊癒，就拿起褥子來走了。

John 5:7-9 "Sir," the invalid replied, "I have no one to help me into the pool when the water is stirred.

While I am trying to get in, someone else goes down ahead of me." Then Jesus said to him, "Get up! Pick up your mat and walk." **9** At once the man was cured; he picked up his mat and walked. The day on which this took place was a Sabbath,

可 10:46-47 到了耶利哥；耶穌同門徒並許多人出耶利哥的時候，有一個討飯的瞎子，是底買的兒子巴底買，坐在路旁。**47** 他聽見是拿撒勒的耶穌，就喊著說：「大衛的子孫耶穌啊！可憐我吧！」

Mk 10:46-47 Then they came to Jericho. As Jesus and his disciples, together with a large crowd, were leaving the city, a blind man, Bartimaeus (which means "son of Timaeus"), was sitting by the roadside begging. When he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to shout, "Jesus, Son of David, have mercy on me!"

可 10:48-50 有許多人責備他，不許他作聲。他卻越發大聲喊著說：「大衛的子孫哪，可憐我吧！」

49 耶穌就站住，說：「叫過他來。」他們就叫那瞎子，對他說：「放心，起來！他叫你啦。」

50 瞎子就丟下衣服，跳起來，走到耶穌那裡。

Mk 10:48-50 Many rebuked him and told him to be quiet, but he shouted all the more, "Son of David, have mercy on me!" Jesus stopped and said, "Call him." So they called to the blind man, "Cheer up! On your feet! He's calling you." Throwing his cloak aside, he jumped to his feet and came to Jesus.

可 10:51-52 耶穌說：「要我為你做甚麼？」瞎子說：「拉波尼（就是夫子），我要能看見。」

52 耶穌說：「你去吧！你的信救了你了。」瞎子立刻看見了，就在路上跟隨耶穌。

Mark 10:51-52 "What do you want me to do for you?" Jesus asked him. The blind man said, "Rabbi, I want to see." "Go," said Jesus, "your faith has healed you." Immediately he received his sight and followed Jesus along the road.

約 18:37 彼拉多就對他說：「這樣，你是王嗎？」
耶穌回答說：「你說我是王。我為此而生，也為此來到世間，特為給真理作見證。凡屬真理的人就聽我的話。」

John 18:37 "You are a king, then!" said Pilate.
Jesus answered, "You say that I am a king. In fact, the reason I was born and came into the world is to testify to the truth. Everyone on the side of truth listens to me."

撒 上 17:28 大衛的長兄以利押聽見大衛與他們所說的話，就向他發怒，說：「你下來做甚麼呢？在曠野的那幾隻羊，你交託了誰呢？我知道你的驕傲和你心裡的惡意，你下來特為要看爭戰！」 **1**

Sa 17: 28 When Eliab, David's oldest brother, heard him speaking with the men, he burned with anger at him and asked, "Why have you come down here? And with whom did you leave those few sheep in the wilderness? I know how conceited you are and how wicked your heart is; you came down only to watch the battle."